

September 2016

ITEMA PRESS RELEASE

2016年9月

新闻稿

FOR IMMEDIATE RELEASE

即刻发布

**Itema exhibits latest innovations
in airjet and rapier weaving technology
at ITMA ASIA + CITME 2016****(Hall 3 Booth E01)****意达将展示最新创新
在喷气和剑杆织造技术上
于 2016 年 ITMA ASIA + CITME 展览会
(展台号 H3E01)**

Colzate (Italy) and Shanghai (China) – **Itema**, the world's largest privately held provider of advanced weaving solutions, including best-in-class weaving machines, spare parts and integrated services, has prepared an impressive product line-up for **ITMA ASIA+CITME 2016** in Shanghai on October 21-25, 2016. Itema will leverage the biggest textile engineering expo in Asia to showcase exciting, brand-new evolutions in both rapier and airjet product portfolios and officially present to the dynamic Asian markets the highly acclaimed ITMA novelties. Importantly, Itema will also demonstrate the technological and geographical proximity in the stronger-than-ever commitment to go above and beyond when it comes to Customer satisfaction.

Colzate (意大利) 和上海 (中国) – 意达，是一家提供先进织造解决方案的全球最大私人控股供应商，包括最一流的织造设备、零备件和综合服务，为即将于 2016 年 10 月 21-25 日在上海举办的 **2016 年中国国际纺织机械展览会暨 ITMA 亚洲展览会** 已经准备好了豪华的产品阵容。意达将利用这一亚洲最大的纺织工程博览会，展示其在剑杆和喷气产品组合上令人兴奋的全新进展，并正式向充满活力的亚洲市场展示备受 ITMA 好评的新奇研发。

Visitors to ITMA ASIA will have a total of 15 Itema weaving machines on display, of which 6 in Itema booth (Hall 3 Booth E01) and the rest in Partner booths across Hall 3.

前来参加 ITMA 亚洲纺机展的观众一共能欣赏到 15 台意达织机，其中 6 台在意达展台 (H3E01)，其余的遍布 3 号展馆意达合作伙伴的展台上。

In Shanghai, Itema will unveil the **R9500 denim** - the brand-new product concept dedicated exclusively and especially to denim mills in search of customized solutions to enable them to respond faster, more effectively and efficiently to changing denim trends with versatile, high-performance, ad-hoc machinery. The **R9500 terry**, already a big favourite of sophisticated premium terry weavers worldwide after its debut in Milan in 2015, will be officially presented for the first time in Asia. In airjet, a much-expected, all-new Jacquard application for the already successful Itema **A9500p**, weaving African Damask on show will, no doubt, be highly appreciated by devoted Itema airjet Customers worldwide.

Pagina 1/5

在上海，意达将揭开 **R9500denim** 牛仔剑杆织机的神秘面纱，其全新的产品理念专门致力于特别是寻找定制解决方案的牛仔布工厂，凭借这一款多样性和高性能的专属机器能更快速且高效地应对不断变化的牛仔潮流。**R9500terry** 毛巾剑杆织机 2015 年在米兰亮相后，现已成为全球精致高档毛巾织造者们的最爱，将正式第一次在亚洲生产。喷气方面，已取得不俗成绩的 **A9500p** 喷气织机将配置备受期待的全新提花应用织造非洲锦缎进行展出，毫无疑问，它将受到来自全球忠诚的意达喷气用户的高度赞赏。

In an unprecedented move, IteMa releases a manifesto to match even better than before the exact weaving requirements of Customers with latest and most advanced technology, designed with Customer needs in mind and delivered in faster-than-ever delivery times. This commitment is supported by the Company's move to assemble the latest generation machinery in the world-class manufacturing sites both in Europe, as well as in China, with the same attention to detail and quality, reliability and performance guarantee that IteMa Customers look for when they purchase IteMa machines.

意达做了一个史无前例地行动，即发表了一项宣言要通过最先进的技术、设计时为客户的需求所想以及快于以往的交货时间，来比之前更好地满足客户具体的织造要求。这一承诺的支撑是意达将在欧洲和中国的世界级生产工厂组装最新一代机器，无论是对于细节和质量的注重还是稳定性和性能保障都如出一辙，这些正是客户购买意达机器时所看重的。

“We want to completely redefine how the loom manufacturing industry currently responds to the needs of the diverse and constantly evolving fabric mills with tailor-made, latest-generation equipment assembled closer to where the Customers are located,” declared IteMa CEO, Carlo Rogora. “We want IteMa Customers to be sure that no matter where they are in the world, no matter what fabric they weave, when choosing an IteMa loom, they get the guarantee of the absolute best in the market, better and faster than they would expect. Once again, we are challenging ourselves and the status quo with special looms, produced exactly how and where Customers want. Less rigidity, faster delivery, better machinery. Everything to increase the value for the Customer.”

“我们想通过把量身定制的最新一代设备的组装地更靠近客户的所在地，来彻底重新定义织机制造行业目前是如何响应多样且不断变化的织布厂的，”意达 CEO Carlo Rogora 声明说。“我们希望意达的客户相信，无论他们身在世界何处，无论他们织造何种面料，当选择了意达织机，他们便得到了市场上最好的保障，比他们预期的更好、更快。我们再一次正在用独树一帜的织机挑战自我和现状，它的设计和所在地正是客户所需要的。更灵活，发运更快，机器更好，一切皆是为客户提升价值。”

IteMa's ITMA ASIA booth offers the best highlights of the Company's latest technological advancements, spare parts and after-sales service.

意达在 ITMA ASIA 的展台上会提供公司最新的技术进步亮点、零备件和售后服务。

The Italian-headquartered IteMa Group closed the first semester 2016 with increased revenues and well-filled order book, consolidating a four-year growth trend since the change in the Company management in 2012.

总部坐落于意大利的意达集团在 2016 年上半年，营业额有所提升且订单充足，巩固了自 2012 年在公司管理层变动后连续四年的增长趋势。

IteMa Group is present in China since 2003 with extensive sales and after-sales teams,

world-class production and assembly facilities with a mission to ensure the highest possible standard of weaving solutions and a complete product and service offering available for all Itema Customers. In fact, the Italian technology major has invested in the optimization, process improvement and overhaul of all the manufacturing sites across the world (N.B. the Company produces in Italy, Switzerland and China) with a clear strategy in mind to offer the very latest, most advanced, and highest guarantee weaving technology close to where Itema Customers are.

意达集团从 2003 年起进驻中国，有着经验丰富的销售和售后团队、世界一流的生产 and 组装设备，以确保织造解决方案的最高标准以及能提供给所有意达客户的完备产品和服务为使命。事实上，意大利技术主要投资于世界各地所有生产工厂的优化、工艺改进和检修（注：意达在意大利、瑞士和中国都有生产工厂），将提供最先进、最有保证的织造技术至最接近意达客户的地方作为明确的战略。

ITEMA TECHNOLOGY HIGHLIGHTS ON SHOW AT ITMA ASIA-CITME 2016: 意达将于 ITMA ASIA-CITME 2016 展出的技术亮点:

ITEMA WEAVING MACHINES AT ITMA ASIA-CITME 2016 (Hall 3, Booth E01):

- Rapier **R9500denim** – 230cm – Fancy Knit-Effect Denim
- Rapier **R9500terry** – 260cm – Terry
- Rapier **R9500p** – 190cm – Shirting
- Rapier **R9500denim** – 220cm – Heavy Denim 14 oz.
- Airjet **A9500p** – 190cm – African Damask
- Airjet **A9500** – 230 cm – Grey Cotton

ITMA ASIA-CITME 2016 意达织机（展台号：H3E01）

- **R9500denim** 剑杆牛仔织机– 230cm – 花式针织牛仔布
- **R9500terry** 剑杆毛巾织机– 260cm – 毛巾布
- **R9500p** 剑杆织机– 190cm – 衬衫布
- **R9500denim** 剑杆织机 – 220cm – 14 oz 厚重型牛仔布
- **A9500p** 喷气织机– 190cm – 非洲锦缎
- **A9500** 喷气织机– 230 cm – 白坯布

ITEMA WEAVING MACHINES AT ITMA ASIA-CITME 2016 IN PARTNER BOOTHS:

ITMA ASIA-CITME 2016 意达织机位于合作伙伴展台:

BONAS (Hall 3, Booth C01):

- Rapier **R9000** – 340 cm – Home Textile
- Rapier **R9000** – 190 cm – Label

MEI INTERNATIONAL

(Hall 3, Booth A40):

- Rapier **R9500** – 190 cm – Label

SENHUI (Hall 3, Booth B06):

- Rapier **R9000** – 340 cm – Home Textile

XIANDAI JULIBAO (Hall 3, Booth A11):

- Rapier **R9500** – 190 cm – Label
- Rapier **R9000** – 190 cm – Sports Shoe Fabric

TONGXIANG (Hall 3, Booth E14):

- Rapier **R9500** – 190 cm - Label

CHANGFANG (Hall 3, Booth D17):

- Rapier **R9000** – 340 cm – Home Textile

XIAMEN LAIBAO (aka Century Way) (Hall 3, Booth A42):

- Rapier **R9500** – 190 cm – Label

BONAS (展台号 H3C01) :

- **R9000** 剑杆织机 – 340 cm – 家纺
- **R9000** 剑杆织机– 190 cm – 商标

湖州现代 (展台号 H3A11) :

- **R9500** 剑杆织机– 190 cm – 商标
- **R9000** 剑杆织机– 190 cm – 鞋面布

MEI INTERNATIONAL (展台号 H3A40) :

- **R9500** 剑杆织机– 190 cm – 商标

上海同翔 (展台号 H3E14) :

- **R9500** 剑杆织机– 190 cm – 商标

常熟纺织机械 (展台号 H3D17) :

- **R9000** 剑杆织机– 340 cm – 家纺

杭州森汇 (展台号 H3B06) :

- **R9000** 剑杆织机– 340 cm – 家纺

厦门莱宝 (展台号 H3CA42) :

- **R9500** 剑杆织机– 190 cm – 商标

-ends-
-结束-

For further information contact:
如果您想要了解更多信息, 请联系:

Diana Profir
Cell +39 348 516 67 95
diana.profir@itemagroup.com
Diana Profir
手机 +39 348 516 67 95
diana.profir@itemagroup.com

Notes to Editors:

编者注:

About Itema

Itēma is a leading global provider of advanced weaving solutions, including best-in-class weaving machines, spare parts and integrated services. The Company is the only manufacturer in the world to provide the top three weft insertion technologies: rapier, airjet and projectile, with an ample product portfolio and a commitment to continuous innovation and technological advancement of its weaving machines. The Company is also unique in its sector with two R&D units, of which one – ItemaLab – is dedicated entirely to breakthrough innovations and the development of the “loom of the future.” For more information about Itema, please visit www.itemagroup.com.

关于意达

意达是一家提供先进的织造解决方案的全球领先供应商，包括最一流的织造设备、零备件和综合服务。意达是全球唯一能提供三种顶尖引纬技术的制造商：剑杆，喷气及片梭，拥有丰富的产品组合并承诺对织造设备不断创新和技术改进。公司独树一帜拥有两个研发部门，其中 - ItemaLab – 全身心致力于突破性创新和“未来织机”的开发。如想了解意达的更多信息，请访问 www.itemagroup.com。

